

Семантическая сочетаемость испанских эпистемических предикатов в
конструкциях пропозиционального дополнения

Ануфриев Александр Александрович

Аспирант Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова,
Москва, Россия

Одним из основных средств выражения эпистемической модальности в испанском языке являются предикаты знания и мнения (*saber, creer, suponer, sospechar, esperar, temer*). Выступая в качестве пропозициональных установок, эпистемические глаголы образуют так называемые конструкции пропозиционального дополнения (*creo que...*). В зависимости от своих прагматических целей говорящий выбирает предикат, с помощью которого описывается та или иная степень уверенности в истинности пропозиции, выраженной в придаточном предложении.

Основные эпистемические глаголы имеют широкую семантику. Они могут описывать как чисто эпистемические состояния (уверенность, сомнение), так и совмещать в себе различные виды оценки, например, эпистемическую и аксиологическую (глаголы позитивного и негативного ожидания *esperar* и *temer*). При этом в определенных прагматических контекстах спектр значений наиболее употребительных из предикатов становится еще шире. Часто они сближаются по значению с другими эпистемическими глаголами, образуя синонимические цепочки. Поэтому и степень уверенности, выражаемая каждым из глаголов, может варьироваться.

В этой связи интересно отметить, что нередко говорящий выбирает не один, а несколько предикатов. В этом случае модальная рамка высказывания содержит различные пропозициональные установки, относящиеся к одной и той же пропозиции. В таких контекстах модальные предикаты могут, как дублировать (быть ситуативными синонимами), так и дополнять семантику друг друга, описывая определенное сочетание интенциональных состояний.

В испанском языке далеко не все эпистемические глаголы могут сочетаться друг с другом, управляя одной пропозицией. Это отчасти связано с тем, что семантика многих глаголов просто несовместима. Некоторые сочетания глаголов, хотя и встречаются, являются скорее окказиональными и нетипичными для языка. Лишь определенные сочетания (в основном наиболее употребительных предикатов) действительно часто встречаются, причем некоторые из них, возможно, превратились в клише.

Наиболее часто встречаются сочетания из двух глаголов. Конструкции с бóльшим количеством предикатов выглядят избыточными и могут использоваться говорящим для большей убедительности (глаголы практически полностью повторяют семантику друг друга: «...*pienso, opino, creo, supongo, que lo mejor es añadir nuevos niveles...*») или просто для передачи различных состояний, накладывающихся друг на друга («*Pienso, presiento, temo que el sistema se quebró simplemente porque el juego se agotó*»).

Иногда говорящий эксплицирует в речи свои колебания в выборе предиката и как бы меняет предикат по ходу высказывания, уточняет свою позицию: «*Creo o presumo que son inteligentes*». (В данном случае говорящий снижает степень уверенности.)

При всем при этом самой частотной конструкцией является простое сочетание типа *creo y supongo que...* Интересно, что частотность употребления таких конструкций иногда зависит от порядка предикатов. Обычно второй глагол имеет более сложную семантику.

Большинство конструкций образовано глаголами *creer, suponer, sospechar, esperar, presumir*, которые могут сочетаться друг с другом и с максимальным количеством менее употребительных предикатов. Глагол *creer* может сочетаться практически со всеми основными эпистемическими предикатами, что объясняется его семантикой: он может описывать мнение разной степени уверенности, которое легко присоединяет к себе другие эпистемические состояния. Напротив, такие глаголы, как *opinar* и *considerar*, вводящие в основном мнение-оценку, за редкими исключениями могут сочетаться лишь друг с другом и с тем же *creer*.

Глаголы допущения и сомнения *admitir* и *dudar*, являясь, бесспорно, базовыми эпистемическими предикатами, вообще не образуют подобных конструкций (*Admitir* все же дает пример сочетания с относительно близким по семантике *suponer*: «*Yo supongo y admito que para algunos pueda ser así*»). Это объясняется тем, что в их семантике изначально заложена низкая (у *dudar* сведенная к минимуму) степень уверенности, которая не сочетается с уверенным полаганием или предположением, выражаемыми другими предикатами.

Если конструкции, образованные сходными по семантике глаголами предположения (например, *suponer* и *presumir*), выглядят скорее риторическими фигурами, то сочетания глаголов уверенного мнения и менее уверенного предположения представляются более проблематичными для семантического анализа. Степень уверенности, заложенная говорящим, может быть выявлена только исходя из контекста, конкретных намерений участников коммуникации и другой прагматической информации. Использование двух предикатов может являться как украшением речи, так и способом снижения категоричности, обозначением гипотетичности мнения.

Более прозрачными выглядят сочетания чисто эпистемических предикатов с предикатами, описывающими внерациональную интуицию (*presentir*) или сочетающие в себе рациональную и эмоциональную оценку (*esperar*). Например, при сочетании *suponer* и *esperar* семантика второго глагола, видимо, исчерпывается описанием эмоции, так как первый берет на себя чисто эпистемические функции, т. е. глаголы семантически отдаляются друг от друга и друг друга как бы компенсируют.

Таким образом, в вышеописанных конструкциях предикаты либо дублируют семантику друг друга (что может выполнять как чисто стилистические, так и прагматические функции), либо наоборот сужают свою семантику, расходясь друг с другом в значении, выражая различные эпистемические и связанные с эпистемической сферой оттенки.

В целом, анализ подобных конструкций помогает лучше понять семантику испанских пропозициональных установок. Возможность или невозможность тех или иных сочетаний выявляет семантические ограничения, что позволяет в некотором отношении уточнить достаточно условную классификацию эпистемических глаголов.